**Curriculum Vitae**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Family names:** GOUET GOUET  **Surname:** Joseph  **Date and place of birth:** 3/3/1976 at Ngog-Mapubi  **Tel.:** +237 695 331 986 **Email :** [josembombo@yahoo.com](mailto:josembombo@yahoo.com) | C:\Users\michele\Pictures\18193289_1317612134989714_9071184742657380385_o.jpg | **Nationality:** Cameroon  **Marital status:** Marriedwith four (4) children |

1. **Education**

**Professional Translator Accreditation**

ASTI, University of Buea

Master’s Degree in Translation   
Graduated: December 2010

**Professional Teaching Diploma in Spanish Language**

Higher Teachers Training College, Yaoundé

Graduated: August 2004

**Post Graduate Diploma in Spanish Linguistics**

University of Yaoundé I  
Completed: June 2002

1. **Professional Summary**

Qualified professional Translator with eight years of proven track record in Translation and Proofreading in English>French; French>Spanish, Spanish>French and English>Spanish pairs. Excellent communication and interpersonal skills, fast learning, hard-working, friendly and very much enjoy working under pressure and in a team.

Specialized in a wide range of fields of expertise, including: environment, legal, technical, translation of MOUs, health, HIV/AIDS, business and meeting reports, medical, banking and finance, electrical engineering, civil engineering and agriculture.

1. **Employment History**

August 2011 – Present: Translator at the Ministry of Environment, Protection of Nature and Sustainable Development (Cameroon)

**Duties and responsibilities:**

* Translate a wide range of texts and documents on the daily basis for the Ministry of Environment, Protection of Nature and Sustainable Development, including working documents, minutes, speeches, correspondence, etc.
* Perform the terminological research as required by the organizational chart of the Ministry in order to set up a terminological databank on scientific and technical concepts related to the environment;
* Participate in seminars and workshops organized by the Ministry;
* Provide whispering support to the Minister whenever he grants audience to non-French speaking delegation;

**November 2011 – Present:** Freelance translator with Nosa Sarl P.O. Box 5524, Yaoundé Cameroon, Tel.: (+237) 22 31 28 68 **(Private client)**

**Duties and responsibilities:**

* Provide translation services from English to French and French to English for a huge volume of documents, including: MOUs, soap factory, business reports, sales contract, resumes, etc.
* 13 October 2004-October 2007: Spanish teacher at Kette Bilingual High School, Cameroon

**Duties and responsibilities:**

Provide Spanish (Literature, grammar, culture, etc.) lectures to young Cameroonians.

**Some key translations projects**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Language pair** | **Number of Pages** | | **Date and type of Translation project** | **Employer (Contact)** |
| French >English | **113** | | **Early March 2017-end March 2017**  **Translation of the document titled “Examen des Agences, des Directives et des Procédures en matière de Biosécurité** | **Ambe Declan Project Technical Assistant 677 02 22 85** [**declanambe@yahoo.co.uk**](mailto:declanambe@yahoo.co.uk) |
| French >English | **45** | | **23 May 2017-31 May 2017** | **Ambe Declan Project Technical Assistant 677 02 22 85** [**declanambe@yahoo.co.uk**](mailto:declanambe@yahoo.co.uk) |
| French >English | **22** | | **10 April 2017-13 April 2017**  **Translation of a Contract between two contracting parties** | **Me Mbendang, Avocate au barreau du Cameroun et Me Mbock Biumla Avocat au barreau et Conseil à la CPI**  **Tel. : 699 91 70 12 et 699 90 00 58**  [mbockbiumla@yahoo.fr](mailto:mbockbiumla@yahoo.fr) |
| English> Spanish  Freelance Consultancy | **457** | | **March 2016- May 2016 Translation of a mega project on Equatotiral Guinea Block R titled “Development and Production Plan (DPP) for the Commercial Field, Part of the Fortuna FLNG Project”** | **Maria Concepcion Esuba Renedo**  Tel: 00240 222 049009  00240 222 28 41 03  [**cesuba@gmail.com**](mailto:cesuba@gmail.com) |
| French >English | **36** | | **Translation of the Executive Summary of the Second National Communication**  **25 Sept 2015. 30 Sept. 2015** | **Prof. Amougou Joseph**  **Tel.: 699 90 32 10**  **Email:** [**joearmathe@yahoo.fr**](mailto:joearmathe@yahoo.fr) |
| English>French | **727** | | **Early June 2015-end june 2015**  **Translation of a huge document on Invasive Alien Species for the Cameroon Biosecurity Project** | **WOUAMANE MBELE Alphonse**, Director of the Development of Environmental Policies (DDPE)-MINEPDED**/Project Coordinator** |
| French>English  **Individual Consultant** | **356** | | **End February and early March 2015**  **Translation of two Manuals on Adults, Adolescents and Children for Patient Therapeutic Education** | **Léonie Florence AWAGUEM Responsable Administratif et Financier (RAF) /Expertise France**  **+237 651 174 255** |
| Frenchs>English  **Individual Consultant** | **249** | | **Early April** **2014** « RECRUTEMENT D’UN CONSULTANT INDIVIDUEL EN CHARGE DE LA TRADUCTION EN ANGLAIS DU RAPPORT FINAL DE L’ETUDE SUR LA «COMPOSANTE REDD+» A METTRE EN ŒUVRE DANS LE CADRE DE LA DEUXIEME PHASE DU PROGRAMME NATIONAL DE DEVELOPPEMENT PARTICIPATIF (PNDP II)» | **Coordonateur National du PNDP Mme Nga Marie Madeleine** |
| **Freelance Translation**  Frenchs>English | 35 pages | | 27-31 Aout 2012 Stratégie et Plan d’Action National sur la Biodiversité (APA) | M. Palouma Joël  [joelfouka@yahoo.fr](mailto:joelfouka@yahoo.fr)  Tél. (237) 99178393 |
| **Freelance Translation**  Engliish>French | 18 pages | | 16,17 et 18 Aout 2012 Requête adressée au PR | (237) Wildlife Carbon  [fochlo@yahoo.co.uk](mailto:fochlo@yahoo.co.uk)  (237)77698892/98647554 |
| **Freelance Translation**  English>French | 07 pages | | 03 Aout 2012  Contrat de vente d’huile de palme | NOSA Sarl  [savonosa@yahoo.fr](mailto:savonosa@yahoo.fr)  (237) 99736548 |
| **Freelance Translation**  Spanish>French | 73 pages | | 31 mars-16 avril 2012  Histoire de la Peinture | Pagbe Thomas Aurélien  [pagbet@yahoo.fr](mailto:pagbet@yahoo.fr)  (237)77561378/96240247 |
| **Freelance Translation**  French>English | 392 pages | | Jan. et fév.2012 (45 jours) Textes réglementaires du MINEP (Appel d’Offre) | Sous la supervision de Alphonsius Ategha/MINRESI  (237)677 74 25 90 |
| **Freelance Translation**  English>French | | 21 pages | 20,21 et 22 janv.2012 Accord de Partenariat | NOSA Sarl  [savonosa@yahoo.fr](mailto:savonosa@yahoo.fr)  (237) 99736548 |
| **Freelance Translation**  English>French | | 20 pages | 26, 27,28 jan.2012 un autre Protocole d’accord avec NOSA Sarl | [savonosa@yahoo.fr](mailto:savonosa@yahoo.fr)  (237) 99736548 |
| **Freelance Translation**  English>French | | 32 pages | 10-15 nov. 2011 Document portant sur la 3ème savonnerie de NOSA Sarl | NOSA Sarl  [savonosa@yahoo.fr](mailto:savonosa@yahoo.fr)  (237) 99736548 |
| **Freelance Translation**  English>French | | 60 pages | 21nov.-15 déc. 2011 Document relatif à la redevance forestière | Mme Seppi Samou Nathalie  [sasena@yahoo.fr](mailto:sasena@yahoo.fr)  (237) 75635942 |
| **Freelance Translation**  English>French | | 35 | 24-27 oct.2011 Etude de Faisabilité sur le massif forestier de Ngoyla Mintom | (237) Wildlife Carbon  [fochlo@yahoo.co.uk](mailto:fochlo@yahoo.co.uk)  (237)77698892/98647554 |
| **Freelance Translation**  English>French | | 26 pages | 4-8 avril 2011  Contrat d’Accord entre un Grossiste de cartes et MTN | Maitre Mbock Biumla  (237) 699 90 0058  [mbockbiumla@yahoo.fr](mailto:mbockbiumla@yahoo.fr) |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Freelance Translation**  English>French | 157 pages | 15 days FAO DRAFT PROJECT/GEF  (June 2014) | Atehga Alphonsius  (237)77742590  [Alpnonssius@gmail.com](mailto:Alpnonssius@gmail.com) |
| **Freelance Translation**  French>English | 18 pages | 26-28 janv.2012 Manuel de la Journée mondiales des zones humides 2013 | Ondoua Bilounga  (237) 77 76 09 02  [ondouabilounga@yahoo.fr](mailto:ondouabilounga@yahoo.fr) |
| **Freelance Translation**  Frenchs>English | 12 pages | 27-29 janv. 2013 Document portant sur la journée mondiale des zones humides 2014 | Ondoua Bilounga  (237) 77 76 09 02  [ondouabilounga@yahoo.fr](mailto:ondouabilounga@yahoo.fr) |

1. **Other Skills/Qualifications**

* Languages:
  + English- Professionally fluent
  + French-professionally fluent
  + Spanish-professionally fluent.
* Proficiency with MS Office – Word and PowerPoint,
* Mastery of translation tools: Trados and wordfast.

1. **Referees**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Léonie Florence AWAGUEM, Administrative and Financial Officer, EXPERTISE FRANCE, Tel: +237 651 174 255**   [**administration.cameroun@esther**](mailto:administration.cameroun@esther)   1. **Victoria Esuba, General Manager Evicon S.L**, Equatorial Guinea, Tel: 00240 222 04 90 09/00240 222 28 41 03 [**cesuba@gmail.com**](mailto:cesuba@gmail.com) |  |

I certify that information contained in this CV is true and complete. I understand that wrong information may be grounds for not hiring me or for immediate termination of employment at any point in the future if I am hired. I authorize the verification of any or all information listed above.

**Yaounde, 30 August 2017**

**(Sgd) GOUET GOUET Joseph**

**Professional translator**